



**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ НОВОСИБИРСКОЙ ОБЛАСТИ
(МИНОБРАЗОВАНИЯ НОВОСИБИРСКОЙ ОБЛАСТИ)**

ПРИКАЗ

04 СЕН 2018

№ 2263

г. Новосибирск

О проведении областного конкурса переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

Во исполнение пункта 12 Перечня поручений Президента Российской Федерации, утвержденного по итогам 39-го заседания Российского организационного комитета «Победа» 20 апреля 2017 года, от 04.05.2017 № Пр – 884 **п р и к а з ы в а ю:**

1. Провести областной конкурс переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.) (далее – Конкурс) на территории Новосибирской области с 9 сентября по 26 октября 2018 года.

2. Утвердить прилагаемые:

- 1) положение о Конкурсе;
- 2) состав организационной комиссии Конкурса;
- 3) состав экспертов Конкурса;
- 4) состав жюри Конкурса;
- 5) форму заявки участника Конкурса;
- 6) форму заявки конкурсной работы участника Конкурса;
- 7) форму экспертного заключения.

3. Управлению молодежной политики и высшей школы министерства образования Новосибирской области (Курганова Е.В.) совместно с организационной комиссией Конкурса обеспечить проведение и подведение итогов Конкурса.

4. Контроль за исполнением настоящего приказа возложить на заместителя министра образования Новосибирской области Орлову О.Г.

Исполняющий обязанности министра

С.В. Федорчук

СОСТАВ

организационной комиссии областного конкурса переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

- | | |
|--|---|
| Орлова Олеся
Геннадьевна | – заместитель министра образования Новосибирской области, председатель организационной комиссии; |
| Курганова
Екатерина
Владимировна | – начальник управления молодежной политики и высшей школы министерства образования Новосибирской области, заместитель председателя организационной комиссии; |
| Пеньковская
Виктория
Алексеевна | – главный эксперт отдела высшей школы управления молодежной политики и высшей школы министерства образования Новосибирской области, секретарь организационной комиссии; |
| Члены организационной комиссии: | |
| Малина
Светлана
Сергеевна | – заместитель начальника управления - начальник отдела высшей школы управления молодежной политики и высшей школы министерства образования Новосибирской области; |
| Кущенко
Сергей
Владимирович | – заведующий кафедрой истории и политологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» (по согласованию). |

СОСТАВ

жюри областного конкурса переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.) (далее – жюри Конкурса)

Кущенко Сергей Владимирович	– заведующий кафедрой истории и политологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет», председатель жюри Конкурса (по согласованию);
-----------------------------------	---

Члены жюри Конкурса:

Буханцова Анжелика Владимировна	– ученый секретарь кафедры истории и политологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» (по согласованию);
---------------------------------------	--

Везнер Ирина Анатольевна	– доцент кафедры английского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный педагогический университет», кандидат филологических наук (по согласованию);
--------------------------------	---

Шевницына Дарья Олеговна	– магистрант кафедры иностранных языков факультета гуманитарного образования федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» (по согласованию);
--------------------------------	--

Гавриленко Мария Витальевна	– доцент кафедры иностранных языков ФГКВОУ ВО «Новосибирский военный институт имени генерала армии И.К. Яковлева войск национальной гвардии Российской Федерации», кандидат филологических наук (по согласованию).
-----------------------------------	--

СОСТАВ

экспертов областного конкурса переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

- | | |
|---------------------------------------|---|
| Богатырева
Оксана
Александровна | – старший преподаватель кафедры иностранных языков факультета гуманитарного образования федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» (по согласованию); |
| Портных
Валентин
Леонидович | – доцент кафедры всеобщей истории Гуманитарного института федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский национальный исследовательский государственный университет», доктор исторических наук (по согласованию); |
| Шипилова
Татьяна
Викторовна | – доцент кафедры иностранных языков федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Новосибирский государственный университет экономики и управления» (по согласованию). |

УТВЕРЖДЕНО
приказом Минобразования
Новосибирской области
04 СЕН 2018 от _____ 2018 № 2263

ПОЛОЖЕНИЕ
об областном конкурсе переводчиков среди
обучающихся образовательных организаций высшего образования,
расположенных на территории Новосибирской области, посвященного
событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)
(далее – Положение)

I. Общие положения

1. Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения областного конкурса переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.) (далее – Конкурс), определяет требования к участникам Конкурса.

2. Областной Конкурс проводится на территории Новосибирской области среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, с целью привлечения внимания молодежи к истории Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.).

3. Конкурс проводит министерство образования Новосибирской области (далее - Минобразования Новосибирской области) совместно с федеральным государственным бюджетным образовательным учреждением высшего образования «Новосибирский государственный технический университет» (далее – оператор).

4. Для организации проведения Конкурса и определения его победителей приказом Минобразования Новосибирской области утверждаются Положение о Конкурсе, составы организационной комиссии, жюри и экспертов Конкурса, а также объявляется Конкурс и сроки его проведения.

5. Минобразования Новосибирской области размещает приказ об объявлении Конкурса и сроках его проведения, а также Положение о Конкурсе на своем официальном сайте в информационно - телекоммуникационной сети Интернет по адресу: <http://www.minobr.nso.ru/>.

6. Оператор:

1) размещает приказ министерства образования Новосибирской области об объявлении Конкурса и сроках его проведения, а также Положение о Конкурсе на своем официальном сайте в информационно - телекоммуникационной сети Интернет по адресу: <http://www.nstu.ru/>;

2) оказывает информационную поддержку участникам Конкурса по вопросам участия в Конкурсе (контактное лицо: заведующий кафедрой истории и политологии НГТУ, доктор философских наук, кандидат исторических наук, доцент Кущенко Сергей Владимирович, т.8-913-759-22-82, e-mail: kushenko@fgo.nstu.ru);

- 3) осуществляет прием заявок на участие в Конкурсе (далее – заявка), предоставляет тексты для перевода участникам Конкурса путем проведения жеребьевки, а также осуществляет прием конкурсных работ участников Конкурса;
- 4) осуществляет взаимодействие с членами жюри, экспертами и организационной комиссией Конкурса;
- 5) направляет конкурсные работы участников экспертам Конкурса для проведения экспертизы;
- 6) направляет экспертные заключения на конкурсные работы участников Конкурса председателю жюри Конкурса;
- 7) размещает видеозапись публичной защиты конкурсных работ участниками Конкурса и результаты Конкурса на своем официальном сайте в информационно - телекоммуникационной сети Интернет по адресу: <http://www.nstu.ru/>;
- 8) организует церемонию награждения победителей Конкурса.

II. Порядок организации и проведения Конкурса

7. В Конкурсе принимают участие команды образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области (далее – вузы).

Команды формируются вузами в количестве двух человек, представляющих один вуз и свободно владеющих английским языком (далее - участники Конкурса).

8. Конкурс проводится в 2 этапа:

I этап – заочное участие (перевод текста);

II этап – очное участие (публичная защита конкурсной работы на английском языке).

9. Для участия в Конкурсе до начала I этапа команда заполняет заявку по форме согласно Приложению №1 к настоящему Положению и направляет ее оператору на электронную почту (e-mail: kushenko@fgo.nstu.ru).

10. Команда получает уведомление от оператора о подтверждении приема заявки на участие в Конкурсе, а также информацию о месте и времени получения текста для перевода (далее – конкурсная работа) в соответствии со сроком, указанным в пункте 19 настоящего Положения.

11. Для участия в I этапе Конкурса участники Конкурса направляют конкурсную работу оператору на электронную почту (e-mail: kushenko@fgo.nstu.ru) с приложением титульного листа, заполненного по форме согласно Приложению № 2 к настоящему Положению.

Конкурсная работа участников Конкурса представляет собой перевод текста, предоставленного оператором, с русского языка на английский язык (одинакового объема для каждой из команд).

Источником текстов для перевода, согласно тематике Конкурса, является 15-томное издание «Великая Победа» (Издательство «МГИМО – Университет», М.:2015 г.).

Темы конкурсных работ оператор определяет путем проведения жеребьевки среди участников Конкурса.

Перевод текста участниками Конкурса осуществляется дистанционно.

Срок перевода текста составляет 14 календарных дней с момента проведения жеребьевки среди участников Конкурса.

12. Экспертиза конкурсных работ осуществляется дистанционно экспертами Конкурса.

По результатам экспертизы эксперты Конкурса готовят экспертные заключения на конкурсные работы в электронном виде по форме согласно Приложению №3 к настоящему Положению и направляют их в адрес оператора, указанный в 11 пункте настоящего Положения.

13. Команды, получившие положительные заключения экспертов Конкурса в I этапе Конкурса, проходят во II этап Конкурса и получают уведомление от оператора о допуске к защите конкурсной работы, а также информацию о месте и времени проведения защиты конкурсной работы.

14. До начала II этапа Конкурса оператор направляет экспертные заключения на конкурсные работы в жюри Конкурса.

15. Во II этапе Конкурса каждая команда принимает участие в публичной защите конкурсной работы на английском языке.

Публичная защита конкурсных работ участниками Конкурса фиксируется видеосъемкой с последующим размещением видеозаписи на официальном сайте оператора в информационно - телекоммуникационной сети Интернет по адресу: <http://www.nstu.ru/>.

16. Оценивание публичной защиты участников Конкурса и определение победителей Конкурса осуществляет жюри Конкурса по следующим критериям:

- соответствие перевода конкурсной работы оригиналу с сохранением смысловой составляющей и фактов исторических событий;
- полнота ответов на вопросы жюри;
- степень владения английским языком.

Максимальная оценка по каждому критерию составляет 5 баллов, минимальная – 1 балл.

17. Подведение итогов Конкурса проводится в день публичной защиты командами конкурсных работ.

По итогам публичной защиты конкурсных работ жюри формируют рейтинг участников Конкурса на основании суммы баллов, набранных участниками в заочном и очном этапах Конкурса.

Результаты публичной защиты участников Конкурса оформляются протоколом заседания жюри Конкурса с приложением рейтингового списка. В случае равенства суммы баллов участников Конкурса проводится голосование членов жюри Конкурса простым большинством голосов.

В случае равенства голосов членов жюри Конкурса, голос председателя жюри Конкурса является решающим.

18. Церемония награждения победителей Конкурса проходит в срок, указанный в пункте 19 настоящего Положения.

Победители Конкурса получают уведомление от оператора о месте и времени проведения церемонии награждения.

Победители Конкурса награждаются благодарственными письмами Минобразования Новосибирской области.

19. Сроки проведения Конкурса:

Размещение оператором и Минобразования Новосибирской области информации о Конкурсе в информационно - телекоммуникационной сети Интернет до 09 сентября 2018 года (включительно);

прием заявок участников Конкурса осуществляется оператором до 21 сентября 2018 года;

распределение текстов для перевода путем проведения жеребьевки среди участников Конкурса – 24 сентября 2018 г.;

прием конкурсных работ участников Конкурса осуществляется оператором не позднее 7 октября 2018 года (включительно);

рассылка оператором конкурсных работ экспертам Конкурса с целью проведения экспертизы и направление списков участников Конкурса членам организационной комиссии — 8 октября 2018 года;

экспертиза конкурсных работ экспертами Конкурса с 8 октября по 21 октября 2018 года (включительно);

публичная защита участниками конкурсных работ, подведение итогов Конкурса, направление оператором списка победителей Конкурса в организационную комиссию, размещение видеозаписи публичной защиты конкурсных работ и результатов Конкурса на официальном сайте оператора в информационно - телекоммуникационной сети Интернет по адресу: <http://www.nstu.ru/> с 22 октября 2018 года по 25 октября 2018 года;

церемония награждения победителей Конкурса – 26 октября 2018 года.

Приложение № 1

к положению об областном конкурсе переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

ФОРМА

Заявка

на участие в областном конкурсе переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

п/п	Фамилия, имя, отчество (при наличии) члена команды (полностью)*	Наименование образовательной организации	Факультет, специальность, курс	Уровень владения английским языком	Контактный телефон, адрес электронной почты
1					
2					

Руководитель
образовательной организации
высшего образования

подпись

Ф.И.О.(отчество-при наличии)

М.П.

Приложение № 2
к положению об областном конкурсе
переводчиков среди обучающихся
образовательных организаций высшего
образования, расположенных на
территории Новосибирской области,
посвященного событиям Великой
Отечественной войны (1941-1945 гг.)

ФОРМА титульного листа конкурсной работы

**Конкурсная работа
областного конкурса переводчиков среди обучающихся
образовательных организаций высшего образования,
расположенных на территории Новосибирской области,
посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)**

Тема конкурсной работы: «_____»

Авторы конкурсной работы:

Ф.И.О.(отчество при наличии)

Ф.И.О.(отчество при наличии)
Образовательная организация _____

Контактные данные авторов конкурсной работы (телефон, адрес электронной почты):

1. _____

2. _____

Приложение № 3

к положению об областном конкурсе переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

ФОРМА

Экспертное заключение на конкурсную работу участников областного конкурса переводчиков среди обучающихся образовательных организаций высшего образования, расположенных на территории Новосибирской области, посвященного событиям Великой Отечественной войны (1941-1945 гг.)

Эксперт (Фамилия, имя, отчество при наличии, должность)		
Тема конкурсной работы		
Критерии оценки конкурсной работы*	Максимальное количество баллов	Примечание (Смысловые ошибки эксперт оценивает со своим кратким пояснением (до 15-20 слов) и выставляет соответствующее количество баллов по этому критерию)
1. Грамматика перевода текста	5	
2. Стилистика перевода текста	5	
3. Степень отражения основного содержания конкурсной работы (сохранение смысловой составляющей при переводе текста, точность перевода приводимых исторических фактов)	5	
Итого баллов	15	

*Конкурсная работа оценивается экспертом в соответствии с критериями и направляется экспертом в электронной форме председателю жюри Конкурса в установленные настоящим Положением о Конкурсе сроки. Конкурсная работа оценивается экспертом по пятибалльной шкале с целью выявления в переводе следующих ошибок: 1) грамматических; 2) стилистических; 3) смысловых.

«___» _____ 2018 г. _____ / _____ /

Подпись эксперта

Расшифровка подписи